



# БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Соціально-гуманітарний факультет

Кафедра романо-германської філології та перекладу

## Силабус з дисципліни

### «Іноземна мова за професійним спрямуванням»

Галузь знань – 21 «Ветеринарія» Спеціальність – 212

«Ветеринарна гігієна, санітарія і експертиза»

Освітньо-наукова програма – «Ветеринарна гігієна, санітарія і експертиза»

<b>Рівень вищої освіти</b>	3-й (освітньо-науковий)
<b>Ступінь</b>	Доктор філософії
<b>Обсяг програми</b>	6 кредитів ЄКТС
<b>Викладач</b>	В.Д. Ігнатенко, кандидат педагогічних наук, завідувач кафедри романо-германської філології та перекладу
<b>Профайл викладача</b>	Ігнатенко Вікторія Дмитрівна <a href="https://scholar.google.com.ua/citations?user=OGdyg9oAAAAJ&amp;hl=uk">https://scholar.google.com.ua/citations?user=OGdyg9oAAAAJ&amp;hl=uk</a>
<b>Контактний тел.</b>	+ 38-096-120-02-64
<b>E-mail:</b>	<b>fr.victoria_ignatenko@ukr.net</b>
<b>Сторінка курсу в Moodle</b>	<a href="https://teach.btsau.net.ua/course/view.php?id=1766">https://teach.btsau.net.ua/course/view.php?id=1766</a>
<b>Консультації</b>	<i>Очні консультації:</i> середа (I тиждень), понеділок (II тиждень) з 14:00 до 16:00  <i>Онлайн-консультації:</i> четвер (I і II тижні) з 16:00 до 18:00 у Skype (v_vajner)
<b>Пререквізити</b>	вивчення дисципліни «Англійська мова» в магістратурі та володіння англійською мовою на рівні B2 – C1.

<b>Технічне й програмне забезпечення /обладнання</b>	наявність аккаунта на освітній платформі Moodle, доступ до мережі Інтернет, поштова скринька, MS WORD
--	---

## **МЕТА**

**Метою** навчання аспірантів англійської мови є підготовка їх до сучасної наукової діяльності, формування англомовної комунікативної компетентності у всіх видах мовленнєвої діяльності, складання ними іспиту з англійської мови.

Мета навчання зумовлює виконання таких **завдань**:

- 1) активізувати мовний матеріал, засвоєний на попередніх етапах навчання;
- 2) розвивати вміння читати та перекладати фахову оригінальну літературу з використанням словника;
- 3) навчити аспірантів здійснювати реферування прочитаного;
- 4) формувати навички здійснювати анотацію україномовної наукової статті англійською мовою обсягом 500 знаків;
- 5) розвивати вміння здійснювати повідомлення англійською мовою з теми дисертаційного дослідження в усній та писемній формі;
- 6) розвивати вміння продукувати власні наукові доробки у вигляді презентацій із застосуванням сучасних інформаційних технологій;
- 7) навчити аспірантів користуватися англійською мовою як засобом отримання та поглиблення систематичних знань зі спеціальності, тобто засобом самовдосконалення.
- 8) у процесі вивчення дисципліни «Англійська мова за професійним спрямуванням» показати роль іноземної мови у становленні людини як особистості, фахівця, вченого, який відповідає сучасним вимогам світової наукової спільноти.

## **Очікувані результати навчання**

Формування здатності спілкуватися англійською мовою передбачає досягнення відповідних програмних результатів навчання:

Результати навчання	Методи оцінювання результатів навчання
<p>РН 1.1. Уміння здійснювати моніторинг наукових джерел інформації іноземною мовою стосовно проблеми, яка досліджується.</p> <p>РН 1.2. Здатність володіти професійною іноземною мовою і розуміння термінів професійної іноземної мови з ветеринарної гігієни, санітарії і експертизи у особистому і діловому спілкуванні.</p> <p>РН 1.3. Здатність комунікувати з колегами з галузі ветеринарної медицини щодо наукових досягнень, як на загальному рівні, так і на рівні спеціалістів, обговорювати наукові теми, використовуючи у спілкуванні іноземну мову</p>	<p>Ажурна пилка, бесіда, панельна дискусія, кейсова технологія, виконання лексико-граматичних завдань</p>
<p>РН 2.1. Здатність готувати наукові тексти, представляти, обговорювати, вести дискусії та наукову полеміку щодо результатів своєї наукової роботи державною та іноземною мовами в обсязі, достатньому для повного розуміння.</p> <p>РН 2.2. Уміння здійснювати повідомлення англійською мовою з теми дисертаційного дослідження в усній та писемній формі.</p> <p>РН 2.3. Здатність використовувати професійну термінологію іноземної мови у науковій, освітній та інноваційній та практичній діяльності у галузі ветеринарної гігієни, санітарії і експертизи.</p>	<p>Панельна дискусія, дебати, колоквиуми, кейсова технологія, мозковий штурм</p>

<p>РН 6.1 Здатність володіти правилами культури спілкування мови, що вивчається; у процесі вивчення дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» показати роль іноземної мови у становленні людини як особистості, фахівця, вченого, який відповідає сучасним вимогам світової наукової спільноти.</p> <p>РН 6.2. Уміння користуватися іноземною мовою як засобом отримання та поглиблення систематичних знань зі спеціальності, тобто засобом самовдосконалення.</p>	<p>Проблемне навчання, мозковий штурм, дерево рішень. Кейсова технологія, проблемне навчання</p>
<p>РН 8.1. Уміння володіти професійною іноземною мовою, вільно сприймати, обробляти та відтворювати інформацію іноземною мовою на загальні та фахові теми.</p> <p>РН 8.2. Уміння читати та перекладати фахову оригінальну літературу з використанням словника.</p> <p>РН 8.3. Здатність здійснювати анотацію україномовної наукової статті англійською мовою обсягом 500 знаків та реферування прочитаного.</p>	<p>Проблемне навчання, мозковий штурм, дерево рішень. Кейсова технологія, проблемне навчання</p>

## ОРГАНІЗАЦІЯ НАВЧАННЯ

### Зміст лекційного курсу

1. Особливості змісту та методики навчання англійської мови для аспірантів факультету ветеринарної медицини (4 години)
2. Терміноутворення. Лінгвістична характеристика англійських науково-технічних термінів, практичне застосування у ветеринарії (4 години)
3. Structure and Format of the English Research Article for Scientometrics (4 години)
4. Анотативний і реферативний переклад науково-технічної літератури англійською мовою (4 години)

## 5. Ведення дискусії на наукову тему англійською мовою (4 години)

### Теми навчальної дисципліни

**Тема 1.** Проблемні питання з граматики: Артиклі. Прийменники. Займенники. Іменник та його категорії. Утворення множини іменників. Присвійний відмінок. Прикметник. Ступені порівняння прикметників. Прислівник. Ступені порівняння прислівників. Числівник. Словотворення. Часи дієслів групи Indefinite (Active Voice). Порядок слів розповідного речення. Головні та другорядні члени речення. Типи питальних речень. Дієприкметник Participle I (форми). Часи дієслів групи Continuous (Active Voice). Дієприкметник Participle II (форми). Часи дієслів групи Perfect (Active Voice). Безособові речення. Конструкція there is, there are. Емфатична конструкція it is (was) ... that (who) ... та інші емфатичні конструкції. Словазамісники. Пасивний стан дієслів. Часи дієслів груп Indefinite, Continuous, Perfect (Passive Voice). Особливості вживання речень у пасивному стані. Сполучники. Складні речення. Складносурядне речення. Складнопідрядне речення. Типи підрядних речень. Непряма мова. Узгодження часів. Дієприкметники Participle I і Participle II (форми та функції). Дієприкметникові комплекси. Незалежний дієприкметниковий комплекс. Інфінітив, його форми та функції. Об'єктний інфінітивний комплекс. Суб'єктний інфінітивний комплекс. Прийменниковий інфінітивний комплекс. Герундій, його форми та функції. Герундіальні комплекси. Модальні дієслова. Умовний спосіб.

**Тема 2.** Аналітичне читання: тексти за фахом (за ветеринарним спрямуванням).

**Тема 3.** Усна практика: Бесіда з теми наукового дослідження за ветеринарним спрямуванням (захворювання, лікування та профілактика тварин). Реферування автентичних текстів за фахом.

**Тема 4.** Індивідуальне читання: Автентичні тексти за фахом (обсяг 600 000 друкованих знаків).

**Тема 5.** Письмова практика. Особливості англійської пунктуації в академічному письмовому дискурсі. Структурні та змістовні аспекти наукових есе,

анотацій. Написання анотацій до наукових статей.

### **Політика курсу**

Для організації освітнього процесу з дисципліни «Основи теорії перекладу» використовуються **сучасні методи активного навчання**, зокрема під час проведення лекційних занять застосовується принцип перевернутого навчання за допомогою освітньої платформи Moodle, яка містить усі необхідні матеріали для задоволення пізнавальних та навчальних потреб студентів при підготовці до лекції, протягом якої завдяки такому перевернутому принципу організації освітнього процесу можна проводити панельну дискусію, мозковий штурм, дебати та інші форми реалізації технологій обговорення дискусійних питань та проблемного навчання (евристична бесіда, дерево рішень).

На практичних заняттях, крім вище зазначених методів, використовується акваріум, ажурна пилка, реалізуються різноманітні ігрові технології, зокрема рольові ігри при презентації фрагментів уроків, та інші технології колективного навчання, для здійснення професійно-орієнтованих завдань на переклад використовується кейсовий метод та виконання вправ на письмовий переклад.

### **Форми поточного та підсумкового контролю**

Тема 1 – письмовий тестовий контроль.

Тема 1 та Тема 2 – лексико граматичний тест, переклади.

Тема 3 – усне опитування, доповіді.

Тема 4 – усне опитування, доповіді.

Тема 5 – письмове опитування (перевірка анотацій до наукових статей за фахом), лексико- граматичні переклади, складання есе.

## Критерії оцінювання результатів навчання

Поточний контроль успішності аспірантів здійснюється за чотирирівневою шкалою – «2», «3», «4», «5».

<b>Бали</b>	<b>Критерії оцінювання</b>
<b>«Відмінно»</b>	Отримують за роботу, в якій повністю і правильно виконано всі практичні завдання (фрагменти уроків) та правильно дана відповідь на теоретичне питання. Водночас здобувач вищої освіти має продемонструвати вміння аналізувати і оцінювати явища, факти і процеси у сучасній методи навчання іноземних мов, застосовувати наукові методи для аналізу конкретних ситуацій, робити самостійні висновки, докладно обґрунтувати свої твердження та висновки.
<b>«Добре»</b>	Отримують за роботу, в якій повністю і правильно виконано 75 % практичного та теоретичного завдань. Водночас здобувач вищої освіти виявляє навички аналізувати і оцінювати явища, факти і події, робити самостійні висновки та докладно обґрунтувати свої твердження та висновки щодо проблем методики навчання іноземних мов та культур.
<b>«Задовільно»</b>	Отримують за роботу, в якій правильно виконано 60 % завдань практичного та теоретичного завдань. При цьому здобувач вищої освіти не виявив вміння аналізувати і оцінювати явища, факти та недостатньо обґрунтував твердження та висновки, недостатньо певно орієнтується у навчальному матеріалі.
<b>«Незадовільно»</b>	Отримують за роботу, в якій виконано менш як 60 % практичного та теоретичного завдань. При цьому здобувач вищої освіти демонструє невміння аналізувати явища, факти, події, робити самостійні висновки та їх обґрунтувати, що свідчить про те, що студент не оволодів програмним матеріалом.

Робота у I семестрі максимально оцінюється у 100 балів. Бали розподіляються таким чином:

РОБОТА У СЕМЕСТРІ	ЗАЛІК
60	40
1) 15 балів – відвідування занять (0,5 балів за 1 заняття) 2) 15 балів – поточна успішність (середній бал протягом семестру за 5-бальною шкалою, помножений на коефіцієнт 3) 3) 30 балів – лексико-граматичні тестові завдання на множинний вибір (1 бал за кожну вірну відповідь)	1) 20 балів – усний переклад автентичного тексту за фахом (підготовлене індивідуальне читання). Оцінюється за 5-бальною шкалою з коефіцієнтом 4 2) 20 балів – усна анотація автентичного тексту за фахом (підготовлене індивідуальне читання). Оцінюється за 5-бальною шкалою з коефіцієнтом 4

Робота у II семестрі максимально оцінюється у 100 балів. Бали розподіляються таким чином:

РОБОТА У СЕМЕСТРІ	ІСПИТ
60	40
1) 15 балів – відвідування занять (0,5 балів за 1 заняття) 2) 15 балів – поточна успішність (середній бал протягом семестру за 5-бальною шкалою, помножений на коефіцієнт 3) 3) 30 балів – лексико-граматичні тестові завдання на множинний вибір (1 бал за кожну вірну відповідь з 30)	1) 10 балів – лексико-граматичний тест на множинний вибір (20 питань). За кожну вірну відповідь нараховується 0,5 балів. 2) 10 балів – письмовий переклад за допомогою словника рідною мовою оригінального тексту за фахом. Оцінюється за 5-бальною шкалою з коефіцієнтом 2. 3) 10 балів – співбесіда англійською мовою з питань наукового дослідження і фаху. Оцінюється за 5-бальною



	<p>шкалою з коефіцієнтом 2.  4) 10 балів – письмової анотації англійською мовою україномовного тексту загальнонаукового характеру. Оцінюється за 5-бальною шкалою з коефіцієнтом 2.</p>
--	---

Фінальна оцінка за іспит виводиться шляхом додавання балів за кожно з 4 частин (за 10- бальною шкалою кожна) за умови, що здобувач отримав не менш 5 балів за кожен з видів роботи. Якщо хоча б за один з компонентів іспиту здобувач отримав менше 5 балів, екзамен вважається не складеним.

У разі **неявки на заняття** аспірант має право відпрацювати його шляхом виконання електронного тесту на платформі Moodle, виконання відповідного практичного завдання та відповіді на питання практичного заняття під час очної або онлайн консультації з викладачем.

У разі **будь-яких інших непорозумінь** та питань щодо відхилення від загальної політики курсу відносини регулюються згідно з Положенням про академічну добросовісність за наступним посиланням [https://btsau.edu.ua/sites/default/files/Faculties/osvita/quality/polog\\_akadem\\_dobroch\\_esnist.pdf](https://btsau.edu.ua/sites/default/files/Faculties/osvita/quality/polog_akadem_dobroch_esnist.pdf)).